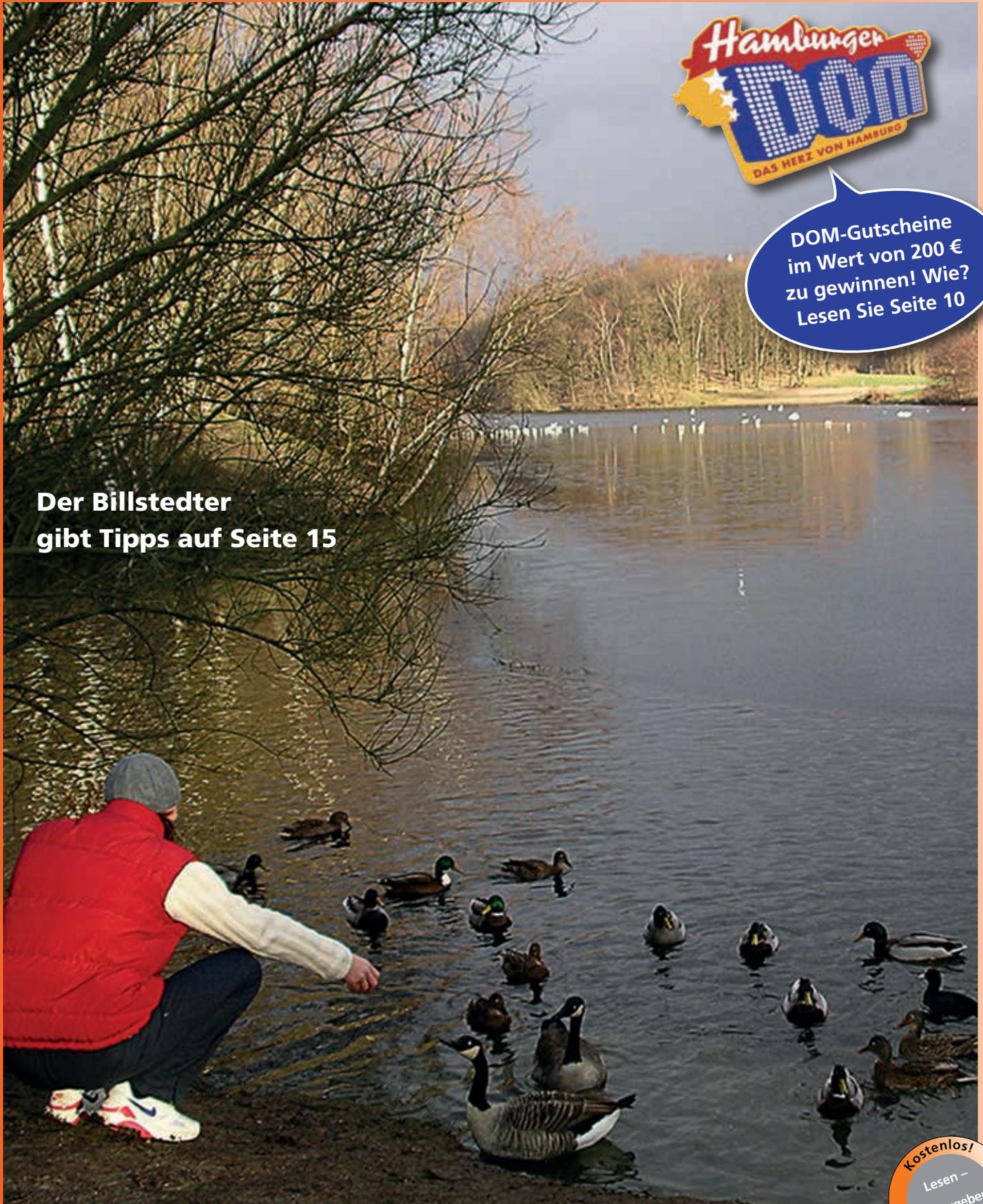


# Der Billstedter

Zeitschrift des Bürger- und Kommunalvereins Billstedt von 1904



DOM-Gutscheine  
im Wert von 200 €  
zu gewinnen! Wie?  
Lesen Sie Seite 10

**Der Billstedter  
gibt Tipps auf Seite 15**

Öjendorfer See, noch ohne Schnee... dafür mit Stockenten und Kanadagänsen (Foto: dn)



# WOLTERS



Zertifiziert nach DIN EN ISO 9001

VdS

Nr. S 800076  
VdS- anerkannte Errichterfirma für Einbruchmeldeanlagen

Zertifiziert für Brandmeldeanlagen nach DIN 14675

## Elektrotechnische Anlagen

Schiffbeker Weg 22 • 22111 Hamburg

- Industrie-Anlagen
- Freiflächen-Heizsysteme
- Mittelspannungs-Anlagen
- Video-Überwachungssysteme
- Brandmeldeanlagen
- Einbruchmeldeanlagen (VdS)
- Datennetztechnik
- Lichttechnik

Fernruf (040) 734 33 70 · Telefax (040) 732 47 71  
e-mail Wolters@woltersgmbh.de

## Bestattungen Schulenburg GmbH

Tel. 736 736 32 (Tag + Nacht)

Möllner Landstraße 71 • 22117 Hamburg-Billstedt

www.schulenburg-bestattungen.de

Beratung im Trauerfall • Hausbesuch  
Erd-, Feuer-, See- und Anonymbestattungen  
Erledigung der Formalitäten • Bestattungsvorsorgeberatung  
Auf Wunsch Zusendung von Preisbeispielen

Über  
**120**  
**JAHRE**  
www.alwin-mueller.de  
gegr. 1890



MEISTERBETRIEB

## Alwin Müller & Sohn GmbH

BAUKLEMPNEREI  
KUNDENDIENST  
GASHEIZUNG  
ROHRREINIGUNG

SANITÄRE ANLAGEN  
WARMWASSER  
WARTUNG  
SIELKAMERA

BILLBROOKDEICH 277 • 22113 HAMBURG  
Telefon 040/731 38 69 • firma@alwin-mueller.de

**GAS**  
GEMEINSCHAFT  
Wir meistern Erdgas  
Mitglied der Gas-Gemeinschaft Hamburg e.V.

## SCHLACHTEREI

### STÖCK UND SOHN

Billwerder Billdeich 36 • 22113 Hamburg  
Tel.: 040/731 30 16 • Fax 040/732 73 03

#### Öffnungszeiten:

Mo + Mi 6.00-13.00 Uhr  
Di, Do, Fr 6.00-13.00 Uhr  
15.00-18.00 Uhr  
Sa 6.00-12.00 Uhr

#### Wir freuen uns Ihnen anbieten zu können:

Aus eigener Schlachtung: Rinder und Schweine aus den Marschlanden! Wir sind in Hamburgs Osten die einzige Schlachtereier, die noch selbst in ihren eigenen Räumen schlachten darf.

Das Plus: stressfreie Tiere – sehr gutes Fleisch!

#### Angebote November/Dezember

Rinder Rouladen kg 10,90 €  
ger. Karbonaden Kasseler kg 7,90 €  
Kohlwurst kg 9,90 €  
Wiener Würstchen kg 9,90 €

*Ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr wünscht Ihnen ihre Schlachtereier Stöck*

Bestattungsinstitut  
**IHLENFELD**  
seit 1932

- Erd-/Feuer-/ Seebestattungen
- Überführungen im In- und Ausland
- Bestattungsvorsorge
- Tag und Nacht dienstbereit

www.bestattungen-ihlenfeld.de

info@bestattungen-ihlenfeld.de

BILLSTEDTER HAUPTSTRASSE 39 ☎ 0 40 / 7 3 2 0 2 9 9

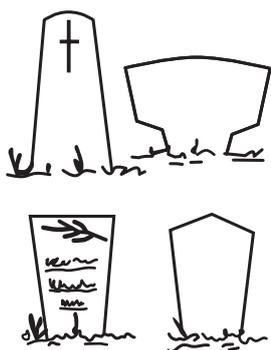
KAPellenSTRASSE 31 ☎ 0 40 / 7 1 2 0 0 5 5

## GRABMALE PETER SCHRÖTER

DIREKT AM ÖJENDORFER FRIEDHOF

MANSHARDTSTRASSE 147  
22119 HAMBURG  
TELEFON 732 11 12  
FAX 732 36 54

SCHNELL UND ZUVERLÄSSIG



## Der Billstedter

Herausgeber: Bürger- und Kommunalverein Billstedt von 1904

Geschäftsstelle: Annelies Höltig  
Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg  
Tel.: 040-718 99 190  
Fax: 040-714 98 113  
info@buergerverein-billstedt.de  
www.Billstedter-Buergerverein.de

Verlag, Anzeigen: Soeth-Verlag Ltd.  
und Herstellung: Markt 5, 21509 Glinde  
Tel. (040) 18 98 25 65  
Fax (040) 18 98 25 66  
Email: info@soeth-verlag.de  
www.soeth-verlag.de

Redaktion: Dieter Niedenfürh  
Karl-Strutz-Weg 31b,  
22119 Hamburg  
Tel. (040) 73 67 24 35  
Der.Billstedter@gmx.de

„Der Billstedter“ erscheint zweimonatlich in den ungeraden Monaten  
Es gilt die Anzeigenpreisliste vom 1.9.2012  
Artikel und Berichte etc., die namentlich oder durch Initialen unterzeichnet sind, erscheinen außer Verantwortung der Redaktion. Für unverlangt eingesandte Artikel und Bilder entstehen weder Honorarverpflichtung noch Haftung. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Verlages.

## Zunächst einmal...

Liebe Leserin,  
Lieber Leser!



Nun ist sie wieder da, die Zeit der langen Abende und Nächte. Umso schöner die Erinnerung an die **LichterKunst**, die Anfang September bei sommerlichen Wetter stattfand.

Viele Besucher haben das neue Konzept genossen. Stellvertretend für alle, die aktiv zur Dekoration beigetragen haben, seien hier drei Gruppen auch bildlich erwähnt: Die Gruppe **50 Plus** hat sich rechtzeitig den „besten Tisch“ reserviert und ein besonderes, leuchtendes Blumen-Bouquet geschaffen.



Die Aktiven des „**Adolf-Meyer-Hauses**“ sorgten mit ihrer Installation aus Kleider-Bügeln für Aufsehen und hatten Spaß bei Musik der **BilleBläser**.



Die **Spiel-Werk-Stadt** überraschte mit einem heimelig leuchtenden „Lichter-Hochhaus“. Allen Aktiven sei gedankt! Auch im nächsten Jahr werden wieder Tische und Bänke gestellt werden, so dass jede Billstedterin und jeder Billstedter sich schon in diesen Tagen gedanklich darauf vorbereiten kann, mit welchem Lichtereignis sie/er zur LiKu 2014 beitragen möchte!



Ist doch der Advent die Zeit der „Vorbereitung“ (auf Christi Geburt) und der erste Adventssonntag ist der Beginn des christlichen Jahreskreises. Also, frisch ans Werk! DerBi ist schon gespannt auf die Kreationen des nächsten LiKu-„Events“...



Weniger erfreulich ist die Nachricht von der Schließung des „**Öjendorfer Landhauses**“ seit dem 31. Oktober nach einer plötzlichen Erkrankung der Wirtin Frau Mundt. Möge sie bald wieder auf die Beine kommen! Der Bürgerverein wünscht gute Genesung!

Entsprechend spielt die „Skat-Gruppe des Bürgervereins“ nun an einem anderen Ort, dem Vereinslokal Vorwärts-Wacker, im Öjendorfer Weg 78.

## Wir begrüßen als neue Mitglieder:

Rosa Marie Panier,  
Björn Gröning  
und  
Christa Michelsen

Das Jahr neigt sich dem Ende zu. Bleiben Sie fröhlich, schauen sie in die **Tipps** auf der vorletzten Seite (Seite 15), verleben Sie ein ruhiges Weihnachtsfest und haben Sie einen guten Rutsch ins neue Jahr, wünscht Ihnen der Bürgerverein Billstedt,

Herzlichst Ihr DerBi

# WHITE NIGHT

## SILVESTER 2013/2014

Lassen Sie sich verzaubern mit einem exklusiven Silvestermenü im **Hotel Panorama Billstedt**

Ab 18.00 Uhr empfangen wir Sie mit einem „Panorama Snow Ball“ Cocktail

\*\*\*

Im Anschluss um 19.00 Uhr servieren wir Ihnen ein 5-Gang-Menü „ganz in weiß“

\*\*\*

Das Dessertbuffet, eingebettet in einer Wolke, erfüllt Ihnen die süßen Gaumenfreuden und steht bis Mitternacht zur Verfügung

\*\*\*

Genießen Sie eine ausgelassene Silvesternacht mit stimmungsvoller Tanzmusik

\*\*\*

Feiern Sie nach dem „Prosit Neujahr“, gestärkt durch eine herzhafte Suppe, bis in die frühen Morgenstunden des Neuen Jahres

€ 89,00 pro Person

Reservierung erforderlich  
unter 040 - 733 59 - 159  
[www.Panorama-Hotels-Hamburg.de](http://www.Panorama-Hotels-Hamburg.de)



Billstedter Hauptstr. 44-48 · 22111 Hamburg



**Mieterverein zu Hamburg**  
 im Deutschen Mieterbund **DMB**

**Information und Beratung**

**Kundenzentrum Billstedt**  
 Öjendorfer Weg 9

montags  
 16.30 bis 18.00 Uhr

☎ **879 79-0**  
 mieterverein-hamburg.de

**Da freuen sich nicht nur die Enkel -**  
 Adventliches in der Kulturmeile

Wenn der Weihnachtsmann auf dem *Billstedter Kulturmeile* (Sie wissen ja: Öjendorfer Weg vor dem ehemaligen Ortsamt...!) erscheint, bekommen alle Kinder große Augen. Einen Tag vor dem 1. Advent, am Sonnabend, dem 30. November, ist es ab 12 Uhr wieder soweit. Dann wird der Weihnachtsbaum des *Billstedter Bürgervereins* geschmückt. Als Dekoration werden vor allem in wetterbeständiger Folie eingepackte Kartons oder ähnliches verwendet. Und hier können auch Sie aktiv zur Billstedter Weihnachts-



**Weihnachtliche Hornklänge von den BilleBläser** (Foto: dn)

Sie doch bitte Ihre Weihnachtsbaum-Dekoration am Sonnabend mit, damit sie in den Baum gehängt werden kann. Sollten Sie an dem Tag verhindert sein, können Sie diese auch schon vorher im Hause Sonnek abgeben (Schiffbeker Höhe 19).

Als besonderen Service für unsere Kunden – für Damen und Herren – bedient Sie der **Friseur PAAS auch bei Ihnen zu Hause!**

Einfach anrufen und Termin vereinbaren:

**friseur PAAS**  
 Gisela Paegelow  
 Schiffbeker Weg 82  
 22119 Hamburg  
 Fon 731 42 70  
 Fon 732 80 29

DAMEN · HERREN · KINDER  
 HAARPFLEGEPRODUKTE  
 KOSMETIK  
 MEDIZINISCHE FUSSPFLEGE  
 NAGELMODELLAGE

<http://www.friseurpaas.de>

Wir danken unseren Kunden für ihre Treue und wünschen Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!



**Melike und Tuana freuen sich mit dem Weihnachtsmann über ihren Weihnachtsmann** (Foto: dn)



**Frau Ahlers von den Klangstrolchen und der Weihnachtsmann motivieren zum Mitsingen...** (Foto: dn)

**STEINBEKER REISE-MARKT**

*Wir wünschen allen unseren Kunden ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein glückliches neues Jahr!*

040 / 713 10 56 ☎ 040 / 713 10 86  
 Steinbeker Hauptstr. 74, 22117 Hamburg

stimmung beitragen: Spendieren Sie doch einen in Goldglanzpapier eingeschlagenen Schuhkarton mit einer Weihnachts-schlaufe oder einen ähnlich großen Dekorationsgegenstand, damit es am großen Baum auch gut zur Geltung kommt. Bringen

Gegen kalte Hände gibt es Glühwein und gegrillte Würstchen vom Bürgerverein Billstedt, maßgeblich unterstützt durch die Firma **Sonnek**. Für gute Stimmung sorgen die **BilleBläser** und vielleicht singen auch die **KlangStrolche** des Kulturpalastes unter der Leitung von Frau Dorothea Ahlers wieder – und Sie und ihre Kinder oder Enkel sind herzlich eingeladen, aus voller Kehle einzustimmen. Und so manches Kind wird dann mit einem Schokoladen-Nikolaus in der Hand wieder ins adventliche Zuhause zurückkehren.



## Schwof und Schlachtplatte bei Schwarzenbeck

Bürgerverein Billstedt und Grundeigentümerversammlung Billstedt sowie der Austria-German-Club laden am 1. Februar wieder ein zum traditionellen Schlachtplatte-Essen bei Schwarzenbeck in Havighorst mit Tanz und Weckerverlosung (eine spannende Tombola).

Da der Veranstaltungsort vor allem in der Nacht kaum mit öffentlichen Verkehrsmitteln zu erreichen ist, wird die Firma Sonnek Immobilien in Person von Herrn Ellerbrock einen Shuttle-Betrieb mit einem Kleinbus einrichten. Für diesen Einsatz dankt DER BILLSTEDTER Herr Ellerbrock schon jetzt ganz herzlich! Ist ja nicht selbstverständlich, den ganzen Abend die Augen offen zu halten, während andere ausgelassen feiern...

Wer Interesse an diesem Fahrservice hat, sagt dies bereits bei der Anmeldung, damit die Anzahl der Fahrten bestimmt werden kann.

Also, seien Sie dabei, wenn nach köstlichem Essen wieder zur schwungvollen Musik der Silver Birds getanzt und geschwoft wird. Viel Glück auch bei der Weckerverlosung, zu der viele namhafte Billstedter Unternehmen Preise beisteuern werden.

Preis pro Person: 25 Euro, Gäste sind wie immer herzlich willkommen (Anmeldung bitte möglichst bis zum 26. Januar).



Große Augen sind garantiert bei der Weckerverlosung

(Foto: dn)



Bei Schwarzenbeck wird wieder richtig geschwoft (Foto: Hermann May)

**FÜR SIE VOR ORT IN BILLSTEDT.  
IHRE SPD-ABGEORDNETEN.**  
**Ein starkes Team für Ihre Interessen.**

 Hildegard Jürgens, Bürgerchafts- abgeordnete	 Martina Hamestet, Bezirksabgeordnete	 Frank Ramlow, Bezirksabgeordneter	 Kerstin Gröhn, Bezirksabgeordnete	 Philipp-Sebastian Kühn, Bürgerchafts- abgeordneter
---	--	---	---	---

Treten Sie mit uns in Kontakt! Unser Büro finden Sie in der:  
Steinbeker Marktstraße 87 | 22117 Hamburg  
Tel.: (040) 81 99 60 56 | Fax: (040) 81 99 60 57  
E-Mail: [wahlkreisbuero@billstedt-spd.de](mailto:wahlkreisbuero@billstedt-spd.de) | [www.billstedt-spd.de](http://www.billstedt-spd.de)

**SPD**

**THEEL** 

**Orthopädie-Schuhtechnik**

*Wir wünschen allen unseren Kunden ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches Neues Jahr!* 

Oststeinbeker Weg 65 · 22117 Hamburg  
Tel. 040 / 713 87 87 · Fax 040 / 712 76 30



## Preisskat des Bürgervereins – immer ein Gewinn

Am Freitag, dem 1. November hieß es wieder: „Gut Blatt!“. Bei einem Preisgeld von 10 Euro konnte jeder, der kam, schon am Anfang die Siegermiene aufsetzen: Keiner ging ohne einen Preis aus dem **Wurstparadies Repen** wieder nach Hause und waren die Karten noch so luschtig... Turnierort war dieses Mal das Vereinslokal von Vorwärts-Wacker im Öjendorfer Weg 78. Dort wird zukünftig alle zwei Wochen Skat gespielt, organisiert von Dieter Neumann vom Billstedter Bürgerverein (siehe Artikel).



Der Spielort: Vereinshaus Vorwärts Wacker (Foto: dn)

Nach zwei Runden mit jeweils 32 Spielen erspielte sich **Stefan Stein** mit 2290 Punkten den Pokal und das Beste aus dem Fleisch- und Wurstwarenangebot aus dem Hause Repen. Zweiter, mit nur 18 Punkten Abstand



Auch für den Zweiten **Joachim Quasdorf** gab es noch volle Auswahl (Foto: dn)

wurde, **Joachim Quasdorf**, gefolgt von **Michael Schliefkowitz**, der 2204 Punkte erspielte. Der Vorjahressieger **Gregor Mainka** musste seinen Wander-Pokal aus dem letzten Jahr wieder hergeben und erhielt einen Pokal für seinen letztjährigen Erfolg zum Mitnehmen. Alle 55 Teilnehmer verließen die Spielstätte schließlich mit einer auffällig gelb-rot bedruckten Einkaufsstüte.

Besonderer Dank gebührt den Ausrichtern und Machern **Hermann May** und **Dieter Neumann**, die in erwartungsgespannter Atmosphäre stets den Überblick behielten.



Pokalübergabe mit den Machern **Hermann May** und **Dieter Neumann** und dem Pokalsieger **Stefan Stein** (Foto: dn)

## 1 ½ Jahrzehnte für den Bürgerverein unterwegs: **Manfred Schulenburg**

Schon als „Der Billstedter“ das Licht der Welt erblickte, musste auch dafür gesorgt werden, dass er zu Ihnen, liebe Leserin, lieber Leser, gelangt. Herr Schulenburg war einer der ersten, die dabei tatkräftig mithalfen und Ihnen den BILLSTEDTER in den Postkasten brachten. Lassen Sie sich nicht vom Aufdruck „Infopost“ täuschen, der ist immer auf dem Umschlag, auch wenn er gar nicht mit der Post, sondern **persönlich** durch Herrn Schulenburg zu Ihnen kommt. Nach rund fünfzehn Jahren hat er nun diese ehrenamtliche Tätigkeit aufgegeben. Der Bürgerverein bedankte sich bereits herzlich mit einem Blumenstrauß für diese Mithilfe. Künftig wollen Frau und Herr Schulenburg sich mehr dem Wandern mit dem **Hamburger Wanderverein** widmen. Die Wandervorschläge im BILLSTEDTER (zu lesen auf der vorletzten Seite in den Tipps) sind ihnen dabei aber meist zu kurz! So um die zwanzig Kilometer dürfen es schon sein! Also dann: Frisch auf und Horrido und alles Gute für die Zukunft!

Wie es sich für einen lebendigen Bürgerverein gehört, hat sich bereits

GmbH & Co. KG  
Klempner-, Installateurmeister und Heizungsbaubetrieb

**Frank DENZINGER**

Frühzeitig modernisieren und langfristig sparen!

Am Knick 6  
22113 Oststeinbek  
Tel. 0 40 - 678 33 38  
Reinbek 0 40 - 722 66 06  
service@frankdenzinger.com - www.frankdenzinger.de

Sanitärtechnik  
Gasheizung  
Ölheizung  
Heizung  
Wartung  
Notdienst an 365 Tagen  
Bedachung

VELUX Fenster & Solar

Ihr Bad- und Heizungsspezialist

Besuchen Sie unsere Badausstellung! Wir beraten Sie gerne.



ein Nachfolger angeboten, die Zustellung zu übernehmen. Insgesamt sind Frau Brasch, Frau Niedenführ, Herr Classen, Herr Quasdorf und Herr Röhrs bereit, den BILLSTEDTER zu seinen Lesern und Leserinnen zu bringen. Allen sei hier ausdrücklich für ihr Engagement gedankt!



*Ob's stürmt oder schneit: Mit Herrn Schulenburg ist der BILLSTEDTER immer sicher ans Ziel gelangt.*

## Umstellung der Lastschrifteinzüge auf das SEPA-Basis-Lastschriftverfahren

Liebe Mitglieder,  
ab dem Jahr 2014 müssen wir unsere Lastschrifteinzüge auf das europaweit einheitliche sogenannte SEPA-Lastschriftverfahren (Single Euro Payments Area) umstellen. Hierzu ist es aus rechtlichen Gründen erforderlich, die von Ihnen erteilte Einzugsermächtigung in das SEPA-Lastschriftmandat zu ändern. Da dieses von unserer Seite geschieht, brauchen Sie nichts weiter zu unternehmen. Das Lastschriftmandat wird durch eine Mandatsreferenz (Ihre Mitglieds-Nr.) und unsere Gläubiger-Identifikationsnummer **DE52ZZZ00001034605** gekennzeichnet, die von uns bei allen Lastschrifteinzügen angegeben werden. Aus Ihrer bisherigen Kontoverbindung wird automatisch die in Zukunft

verwendete IBAN und BIC errechnet.

Falls sich Ihre Konto-Verbindung ändert, bitten wir Sie umgehend um Mitteilung. Ihre IBAN und den BIC finden Sie zum Beispiel auch auf Ihrem Kontoauszug.

Ab 15. Januar 2014 werden die Jahres-Beiträge gemäß Beitragsordnung abgebucht.

Selbstzahler verwenden bitte folgende Nummern:

IBAN: DE63200505501008221069

und BIC: HASPDEHHXXX

Weitere Information erhalten Sie auf unserer Homepage [www. Billstedter-Buergerverein.de](http://www.Billstedter-Buergerverein.de)

oder telefonisch über die Geschäftsstelle.

## Jurinke Gold-Ankauf

Wir kaufen alles aus Gold und Silber: Uhren, Schmuck, Zahngold u.s.w.

**fachlich kompetent**

**100 Jahre in Billstedt**

**Vertrauen über Generationen**

Bei Photo Paruschke, Möllner Landstr. 27

(gegenüb. Billstedt Center)

**sofort Bargeld**

An den Wochenmarkttagen: **Di. 9-13 h + Fr. 9-18 h**

## Ein Essen für Kinder in Kenia

Kenia Februar 2013

22.02.2013: Wir befinden uns 25 Kilometer nördlich von Mombasa.

Hier ist eine Einrichtung für 1800-2000 Kinder, die zwischen 2 und 12 Jahre alt sind. Jeden Sonntag wandern die Kinder 2-5 km zu Fuß hierher. Es dauert von einer bis zu 1 1/2 Stunden, bis sie ihr Ziel erreicht haben. Nun heißt es, geduldig zu warten, bis es um 12 Uhr losgeht. Hierbei stehen sie in der prallen Sonne bei 40-45 Grad. Um Punkt 12 Uhr öffnen sich die Tore und die Kinder gehen in Reih und Glied an einem Waschtrog vorbei und müssen sich die Hände waschen. Hierbei helfen die großen Kinder den kleineren Kindern.

Nun heißt es, sich anstellen und warten. Die Schlange ist bis zu 400 Meter lang. Immer 4 Kinder bekommen einen großen Platzteller mit 4 Brötchen, 4 Kartoffeln, Reis und Bohnensuppe. Auch hierbei übernimmt der größte in der Gruppe die Verantwortung und trägt den Teller.

Die Kinder setzen sich in 4er Gruppen auf den Fußboden in einer großen überdachten Halle. Wenn alle Kinder Essen haben und sitzen, wird gemeinsam gegessen. Danach singen die Kinder die Nationalhymne von Kenia und Volkslieder. Nach der Mahlzeit bringen die Kinder die Teller zu den Abwäscherinnen und stellen sich an und bekommen ein Glas Orangensaft.



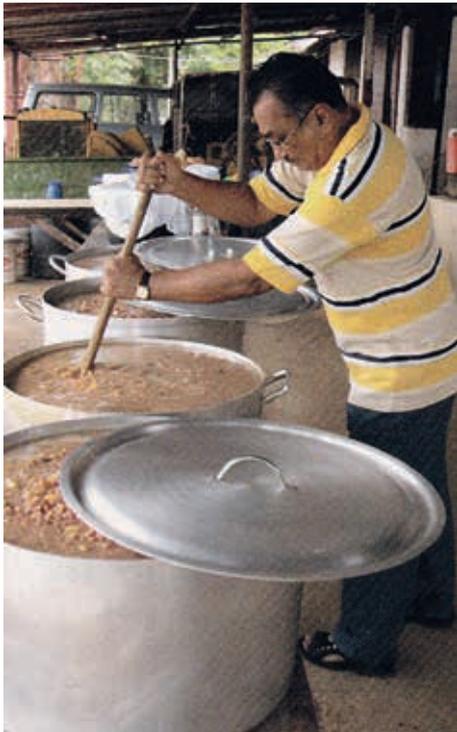


Langsam ist es Zeit, wieder den Heimweg anzutreten. Zum Schluss erhält jedes Kind noch eine Banane für den Weg und ein Päckchen mit 1 Pfund Maismehl für die Familie daheim. Nach 2 Stunden ist alles geschehen.

Diese Speisung findet auf einem Fabrikgelände eines kenianischen Geschäftsmannes statt. Er hat dieses Projekt vor sechs Jahren ins Leben gerufen.

Am Anfang waren es 50 bis 60 Kinder... Veranstaltet wird dieses Essen möglichst jeden Sonntag, wenn genügend Spendengelder zur Verfügung stehen.

Finanziert wird dieses Essen durch Spenden indischer, kenianischer, und europäischer Geschäftsleute. Auch Kirchen in der Umgebung spenden immer wieder kleine Summen. Die



Kosten für das sonntägliche Essen liegen bei ca. € 1000, das macht pro Kind ca. € 0,50. Wir konnten persönlich einen Tag dort erleben und durften tatkräftig mithelfen.

**Dank der vielen Spenden in unser „Sparherz“, welches in unserem Blumenhaus steht, betreuen wir dieses Projekt schon seit 6 Jahren. Jedes Jahr im Februar verbringen wir einen wundervollen Tag im Kreise der Kinder und der ganzen Helferschar. Wir danken allen Spendern im Namen der Kinder.**

*Familie Reimann*

## Schnapp(s)schüsse aus dem regen Vereinsleben...



*Mit Rainer Schumacher reist es sich (hier: Reise nach Dresden und Prag) kulturell besonders wertvoll!*



*Fässchen in der Rotkäppchen-Sektkellerei!*



*Zu Fuß zur Wies'n. Oktoberfestgaudi in Havighorst*



*Die BVB-Delegation im Hamburger Rathaus zum Bürgertag des ZA der Hamburger Bürgervereine*



*„Singen Sie Hamburgisch?“ Andreas Sonnek (Vereinsvorsitz) versucht sich nicht mit einer Gesangsdarbietung, das hat er lieber dem applaudierten Jochen Wiegandt überlassen. Gut war es so herum!*



*„Drück uns erst, wenn wir Dein sind!“ Herzliches Wandermotto... (Michael Jaernecke leitet die Wanderung von Bergedorf nach Kirchsteinbek)*



## Bürgerpreis(e) 2013 vergeben

Mitglieder des Quartierbeirates Jenkelweg/Archenholzstraße geehrt

Unter dem Motto „Miteinander in Hamburg-Mitte“ zeichnet die Bezirksversammlung Hamburg-Mitte Menschen aus, die sich in besonderer Weise für Integration einsetzen. In Hamburg leben über 513.000 Menschen mit Migrationshintergrund, davon allein 125.000 im Bezirk Hamburg-Mitte. Vor diesem Hintergrund ist das Thema Integration für den Bezirk Hamburg-Mitte von besonderer Bedeutung und hat einen hohen Stellenwert. Viele Migrantinnen und Migranten setzen sich für andere ein und engagieren sich für ihre Mitbürgerinnen und Mitbürger mit dem Ziel der Teilhabe aller an der Gesellschaft. Sie geben damit ein Beispiel für andere. Die Preisverleihung erfolgte am Sonntag, dem 10. November, im Hotel Hafen Hamburg. Integration braucht solche Vorbilder wie Frau **Safure Soyak** und Herrn **Peter Soltow**, die den mit 2000 Euro dotierten zweiten Preis gewannen. Frau Soyak und Herr Soltow fördern im Quartier das nachbarschaftliche Miteinander u.a. anderem durch die Organisation des Ramadan/Sommerfestes.



**Preisgewinnerin Frau Safure Soyak, Laudatorin Constance Manzke (CDU), Frau Jutta Kodrzyński (stellvertr. Bezirksversammlungsvorsitzende /Die Grünen), Preisgewinner Herr Peter Soltow und Andy Grote (Bezirksamtsleiter Hamburg-Mitte (SPD)) vlnr** (Foto: dn)

Der erste Preis (2500 €) ging an Dzeni Sichelschmidt, einem Hamburger, der sich besonders um die Belange und die Förderung von Roma-Kindern einsetzt. Den dritten Preis erhielt Coskun Üresin (1000 €) für seine Arbeit mit der Theatergruppe „Dialog ohne Hindernisse“, die die

Integration behinderter Menschen in die künstlerisch/literarische Arbeit verfolgt. Der Sonderpreis ging an Sibilla Pavenstedt für ihr Mode-Projekt „Made auf Veddel“.

## 2. Dello Kunsthandwerkermarkt

Am 30. November 2013 findet im Autohaus Ernst Dello in der Möllner Landstr. 55, Hamburg-Billstedt, von 10.00 bis 17.00 Uhr der 2. Dello Kunsthandwerkermarkt statt.

Hier zeigen fast 30 Hobby-Kunsthandwerker was sie alles ersinnen und herstellen können. Hier ist wirklich alles Handarbeit und jeder Aussteller liebt sein Hobby!

Den Besuchern steht eine breite Vielfalt von hoher bezahlbarer Qualität zur Verfügung. Sie finden alles aus Papier, Pappe, Stoff, Holz und weiteren Materialien.

Von 3-D-Karten über traumhafte Verpackungen, Taschen und Näharbeiten, Patchwork und Serviettentechnik, verschiedener Schmuck, bis hin zum selber Gestalten von Ketten und vieles andere mehr.

Tolle Geschenke für die Weihnachtszeit, aber auch Dekorationen für die Zeit davor. Einfach für jeden etwas dabei!

Seifen, die man nie benutzen möchte, weil sie so dekorativ sind. Ein Paradies für Menschen, die gerne auf Kunsthandwerkermärkte gehen und sich über die schönen Dinge erfreuen. Ein Paradies für Ideensammler und für Menschen, die noch etwas Außergewöhnliches an Dekorationen suchen oder der noch nach etwas Praktischem suchen. Hier werden Sie fündig!

Für das leibliche Wohl wird hier bestens gesorgt. Ob leckere Wurst vom Grill oder eine weihnachtliche Apfeltasche oder zuckersüße Sachen für die Kinder!

dn Mit Ihrem Besuch helfen Sie mit, dass die Veranstaltung ein Erfolg wird und die Hobby-Kunsthandwerker ihr Hobby auch gerne weiter machen.

Margrit Stöver



Weihnachtliches in allen Varianten im Schaumraum von Opel Dello in Billstedt (Foto:dn)

# Bei Dello ist Sparen keine Kunst!



Abb. ähnlich

Freuen Sie sich anlässlich des Kunsthandwerkermarktes auch auf viele attraktive Neu- und Gebrauchtwagenangebote, z.B. Opel Corsa mit Kurzzulassung. Statt € 15.188 nur

# € 10.990

Ihr Preisvorteil:  
**€ 4.198**

Kraftstoffverbrauch in l/100 km: innerorts 10,2–3,7, außerorts 6,1–3,1, kombiniert 7,6–3,3; CO<sub>2</sub>-Emission: kombiniert 178–88 g/km (gemäß VO (EG) Nr. 715/2007; gesetzl. Messmethode, konkreter Verbrauch abhängig von Fahrweise, Zuladung etc.). Effizienzklassen F–A+.

Ernst Dello GmbH & Co. KG  
DELLO Billstedt  
Möllner Landstr. 55  
22117 Hamburg  
Tel. 040/736 23-0  
billstedt@dello.de



# DELLO

Leistung von Mensch zu Mensch

Die ganze Dello Autowelt: [www.dello.de](http://www.dello.de)

  
**SONNEK IMMOBILIEN**  
BERATUNG · GUTACHTEN · VERKAUF

Schmücken Sie mit uns am 30.11. um 12.00 Uhr bei Punsch & Musik den Tannenbaum vor dem Billstedter Ortsamt.

**"Frohe Weihnachten"**

Wir wünschen Ihnen schöne Feiertage und einen gesunden Start ins Neue Jahr!



Aus Ihrer Nachbarschaft!

0 40/ 71 49 81 12  
info@sonnek-immobilien.de 

## DOM-Gutscheine im Wert von 200 € zu gewinnen!



Das Dom-Paket ist gültig für zwei Personen an einem Tag Ihrer Wahl. Beantworten Sie die Preisfrage: Wer ist oder war Vorsitzender des Billstedter Bürgervereins? Nennen Sie mindestens zwei Namen.

Senden oder bringen Sie eine Postkarte mit der Lösung der Preisfrage und Ihrer Anschrift und Telefonnummer an folgende Adresse: Geschäftsstelle des Bürgerverein Billstedt i.Hs. Sonnek, zu Händen Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg. Alle Karten, die bis zum 26. November eingehen, gelangen in die Verlosung. Der Gewinner aus der Verlosung erhält umgehend einen Anruf.

burg hatte offenbar früh ein Herz für die Schausteller: bereits im 16. Jahrhundert durften sie das ganze Jahr über -und nicht nur auf den offiziellen Jahrmärkten – in der Stadt auftreten. Der Vorläufer des Hamburger DOM entwickelte sich rasch zu einer höchst vergnüglichen Angelegenheit und wurde zum Treffpunkt für die Jugend.

### Neuer Standort

Anfang des 19. Jahrhunderts begann der Mariendom zu bröckeln. Eine Restaurierung kam nicht in Frage und so wurde das Gotteshaus zwischen 1804 und 1806 kurzerhand abgerissen. Es war das Ende des Mariendom, aber nicht das Ende des Marktes. Auf Senatsbeschluss verteilten sich die Händler auf die Marktplätze der Stadt – Gänsemarkt, (alten) Pferdemarkt (heute: Gerhart-Hauptmann-Platz), Zeughausplatz sowie Großneumarkt.

### DOM auf dem Heiligengeistfeld

Um 1850 traten verstärkt Schausteller auf den Plan, die mit Weihnachten eigentlich nicht viel zu tun hatten und von ursprünglich acht Tagen dehnte sich der Jahrmarkt auf vier Wochen aus. Bereits 1880 bauten die ersten Schausteller ihre Buden auf dem Heiligengeistfeld und der angrenzenden Glacischaussee auf. Als 1892 die Cholera ausbrach, verbannte die Freie und Hansestadt Hamburg das alljährliche Spektakel ganz auf das Heiligengeistfeld.

### Der Hamburger DOM entsteht

Um die Jahrhundertwende war der Anteil der Fahrgeschäfte an den Domständen bereits auf ein gutes Viertel gestiegen und die ersten Schausteller stellten auf Strom um. Mit Unterbrechung durch den ersten Weltkrieg wird der Dommarkt im Jahr 1918 wieder ins Leben gerufen. 1922 wurde der erste Frühlingmarkt eröffnet. Nach dem zweiten Weltkrieg musste der Hamburger DOM auf den Spielbudenplatz und die Moorweide ausweichen. Schnell, nachdem die Schausteller wieder auf das Heiligengeistfeld umsiedeln konnten, gab es bereits drei Termine: Frühlingdom (Frühlingfest seit 1948), Sommerdom (ab 1947, zunächst Hummelfest genannt) und den Winterdom (Dommarkt).

## Geschichte des Hamburger DOM



Die Geschichte des Hamburger DOM reicht über 900 Jahre zurück. Seinen Ursprung hat Norddeutschlands größtes Volksfest auf dem Speersort im Mariendom zu Hamburg. Bereits im 11. Jahrhundert war es gang und gäbe, dass die fliegenden Händler bei Hamburger „Schmuddelwetter“ in den Kapellen des Doms Schutz suchten – es war „Domzeit“

### Weihnachtsmarkt im Mariendom

Im Jahr 1337 wurde den Händlern offiziell die Genehmigung erteilt, bei schlechtem Wetter ihre Stände in der Kirche aufbauen zu können. Und da es im Dezember fast immer regnete, war der Weihnachtsmarkt schneller unter den Sternengewölben des Gotteshauses etabliert, als dem Erzbischof lieb war. Jahrmarktzeit ist Schaustellerzeit – nicht so in der Hansestadt. Ham-

**RÜTZ**  
AUTOHAUS  
www.autohausruetz.de

Ihr Reparaturpartner aller Marken

- Wartung & Reparaturen
- Kfz Elektrik & Diagnose
- Unfallschadenmanagement
- Reifendienst & Achsvermessung
- 24h Pannenhilfe
- Mietwagenservice
- Reparaturen zum Festpreis

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

**Ihr Autohaus Rütz Team**  
Hermannstal 123 · 22119 Hamburg  
Tel. 733 20 2-0 · Fax 733 20 233

**DIE IMMOBILIENPROFIS**

 **GABRIEL & SOHN**  
gegründet 1912

**SCHLEMBACH & EULENSTEIN**  
IMMOBILIEN GMBH 

HAUS- UND GRUNDSTÜCKSMAKLER  
VERWALTUNGEN - BEWERTUNGEN  
Tel. 040-711 861-0 Tel. 040-897 082-0

**Wir kennen den Käufer für Ihre Immobilien!**

Tragen Sie sich mit Veränderungsgedanken? Und wünschen eine professionelle Vermarktung Ihrer Immobilie?

Profitieren Sie von unserem Fachwissen. Verwaltung Ihrer Immobilie: Ob Zinshaus, Wohnungseigentümergeinschaft oder Gewerbefläche.

**Wir lösen gern mit Kompetenz Ihre Verwaltungsprobleme!**

Rufen Sie uns an und vereinbaren ein unverbindliches Beratungsgespräch unter:

**Tel. 040-711 861-0 oder**  
**info@schlembach-eulenstein.de**

## Mein Freund der Baum – lebt als Kunstwerk weiter

Wie aus dem grünen Freund noch eine schöne Erinnerung wird...

Der Billstedter Tischler und Drechsler Richard Lau lässt wunderschöne Dinge aus Holz entstehen. Um an gutes Formmaterial zu gelangen, ist er stets auf der Suche nach besonderen Hölzern. Vielleicht können Sie ihm dabei helfen? Doch lassen wir

**Ahornschalen**



ihn selbst erzählen: „ Als ein Nachbar eine Eibe gefällt hatte, fragte ich ihn, was er mit dem Holz mache. Er erzählte mir, dass er es kleingehackt habe. Als Hobbydrechsler, der noch

Buche, Hainbuche, Ahorn, und vieles andere mehr ist bestes Drechslerholz. Wenn Sie also von jemandem wissen, der einen Baum fällt, denken Sie bitte daran. Mit einem kleinen Teil von 20 bis 100 cm Länge aus einem Stamm mit wenig Ästen und möglichst 20 cm Durchmesser oder mehr kann man mir eine große Freude machen. Ich kann das Holz in diesem Jahr vordreheln, fachgerecht trocknen und im nächsten Jahr z.B. eine Schale daraus drehen. Wenn Sie nicht

**Schale aus Apfelholz**



keinen Holzvorrat hat, blutete mir das Herz. Denn Eibe ist ein wunderbares Drechslerholz. Auch jede Art von Obstbäumen sowie Nussbaum,

**„Mond und Erde“**



**Kreisel**



**Kreiseltablett**



allzu weit weg wohnen und einen Baum fällen müssen, komme ich auch gerne mit meiner Kettensäge und helfe Ihnen beim Fällen und Schneiden.“

Und hier können Sie sich umschauchen im umfangreichen Schaffens-



GÄSTEHAUS SONNEK



## GUT WOHNEN IN HAMBURG

- IDEAL FÜR BERUFSPENDLER
- HAMBURG ENTDECKEN ALS TOURIST
- FÜR IHRE GÄSTE - BEI FAMILIENFEIERN, SEMINAREN, SPORTVERANSTALTUNGEN
- IHRE PREISWERTE ALTERNATIVE ZUM HOTEL
- KOMFORTABEL AUSGESTATTETE EINZEL- UND DOPPELZIMMER AB 35,- EURO
- WIR FREUEN UNS AUF IHREN ANRUF

GÄSTEHAUS SONNEK

Schiffbeker Höhe 19, 22119 Hamburg

Telefon: 040 – 714 98 111 Mobil: 0171 - 784 88 88

Telefax: 040 – 714 98 113

Kontakt: [info@sonnek-immobilien.de](mailto:info@sonnek-immobilien.de)

**Schale aus Ulme (Rüster)**



werk des Holzartisten: <http://www.richardlau.de/Drechselwerke/>, Kontakt: oder 040 - 7328704

Fotos (Richard Lau)

**Nächster Bürgertreff  
der Initiative  
„WIR FÜR BILLSTEDT“  
am Donnerstag,**

**30. Januar 2014, 19.30 Uhr  
im Restaurant im Dong Ting  
(neuer Ort) Merkenstraße 41**

Nähere Informationen bei  
Claudia Deppermann  
Tel. 73671036



# Die Seite für unsere Leser

Herzlichen Glückwunsch an Frau **Ingrid Steer**. Sie gewann im „zweiten Anlauf“ den Einkaufsgutschein für das **Wurstparadies Repen**. Wir sehen sie hier in ihrer Wohnung unter dem Kirchturm, dessen Spitze



**Gewinnerin: Frau Ingrid Steer mit Repen-GUTSCHEIN (Fotos:dn)**

zugeordnet werden sollte. Ingrid Steer wohnt seit über fünfzig Jahren in Kirchsteinbek. Sie sagte verschmitzt: „1000 Mal berührt, 1000 Mal ist nichts passiert, und dann kam ich gerade aus dem Kirchenbüro, bei dem ich mich für eine Ausfahrt angemeldet hatte ... und erkannte die Kirchturmspitze!“

So kann's gehen... Nur Stunden später erreichte folgende E-Mail den Redaktions-Computer:

„Liebe(r) Billstedter, das ist natürlich die Spitze (und das Uhrwerk) der Steinbeker Kirche. Eine besondere Geschichte (aus meiner Jugend) habe ich nicht zu bieten, da ich erst seit 9 Jahren in Billstedt (Öjendorf) wohne, aber als ich in der Anfangszeit mit meinen beiden Söhnen Florian und Julian, jetzt 11 und 10 Jahre alt), unsere neue Heimat mit dem Fahrrad (Kindersitz plus An-

hänger) erkundet habe, haben wir auch immer gerne an der Kirche Halt gemacht und die Jungs haben mit Freuden die Gräber gegossen. Jetzt war mir das Rätsel ein willkommener Anlass, die beiden von ihren elektronischen Verführern (Computer, Wii, TV etc.) „loszureißen“, ins Freie zu „locken“ und die Kirchen der Umgebung zu erkunden. Leider ist es eine tägliche Herausforderung, den Kindern etwas Spannenderes zu bieten als diesen elektronischen Kram. Wenn ich ge-

planen wir eine Besichtigung der Steinbeker Kirche. Wenn wir die Einzelheiten mit Pastor Meyer geklärt haben, werden wir sie hier in DER BILLSTEDTER veröffentlichen (auch im Internet unter [www.billstedter-buergerverein.de](http://www.billstedter-buergerverein.de)). Sie und ihre Söhne sind herzlich eingeladen, an dieser Besichtigung teilzunehmen.

Auf dem heutigen Foto sehen Sie zwei Herren unter einem Schatten spendendem Baum sitzen, im Hin-



**Geheimnisvolle Boxen ... Wofür, warum, wann, wo???**

winne, würde ich den Gutschein einer gemeinnützigen Billstedter Organisation spenden, mich aber freuen, wenn ich zusammen mit meinen beiden Söhnen einmal die Gelegenheit bekäme, einen Blick in das Werk der Kirchturmuhru zu werfen.

Mit freundlichen Grüßen, Franz Riedl.“

Lieber Herr Riedl, auch Ihnen vielen Dank für Ihre Zuschrift. Ihren Wunsch werden wir gerne erfüllen. Eine unserer ersten Wanderungen des nächsten Jahres wird uns nach Boberg führen. An deren Anfang

tergrund Dutzende von Ställen. Die Frage lautet: Was sind das für Boxen, wo stehen sie und warum stehen sie da? Viel Spaß beim Lösen! **Senden Sie Ihre Antwort** (ausführlich und wenn es geht, mit einem persönlichen Bezug) **bitte an die Redaktion** (siehe Impressum auf Seite 2). Auch dieses Mal gibt es einen Warengutschein in Höhe von 25 Euro der Firma **Wurstparadies Repen** im Stegerwaldring zu gewinnen.

Danke im Namen aller LeserInnen!

*Viel Spaß wünscht DerBi!*

**Nächster Redaktionsschluss ist der 8. Januar 2014**

## 1.Advent in Kirchsteinbek

Der Familien-Gottesdienst beginnt um 11:00 Uhr. Anschließend findet im Gemeindehaus eine Adventfeier mit Mittagessen und anschließend dem Kaffee und Kuchen statt. Es wird eine Tombola, einen Bücherstand, einen Bastelstand und Weihnachtsbäckerei für kleine und große Kinde geben.

Ab 15.30 Uhr präsentiert Sandra Keck ihr Programm „Leev liggt in de Luft“ in der Kirche und es gibt Musikalisches von den Billebläsern. Eintritt € 10,00. Die Karten sind ab der 46.KW in den Gemeindebüros Kirchsteinbek und Oststeinbek, Friseur Reinhard, Blumen Börner und Blumenhaus Reimann erhältlich.

„Leev liggt in de Luft“ (Plattdeutsche Stoßseufzer mit Sandra Keck)



Diese Lesung ist eine kecke Reise durch die „plattdeutsche Weltliteratur“, bei der sich alles um die schönste Sache der Welt dreht, um die Liebe!

Die Schauspielerin Sandra Keck ist seit über zwanzig Jahren ein festes Ensemblemitglied am Hamburger Ohnsorg Theater, an dem sie auch als Regisseurin und Autorin ein anspruchsvolles Zuhause gefunden hat.

## Wenn Kastanien und Eicheln prasselnd zu Bode fallen



Eichhörnchen eifrig Bucheckern und Eicheln für ihren Wintervorrat sammeln und verstecken

Herbstfarbige Blätter durch die Luft wirbeln, um schützend den Boden zu bedecken

Rotviolette Astern und hochgewachsene Dahlien in voller Pracht blühen Morgentau sich wie ein Schleier über Hügel legt

Spinnen ihre kunstvoll gesponnenen Netze verlassen und in Häuser fliehen



Letzte Sonnenstrahlen wohlrig Körper und Seele wärmen  
Im Kamin Holzscheide knisternd züngeln

Dann ist der Herbst ins Land gezogen, hat kühle Nächte und erste winterliche Tage im Gepäck

© Bärbel Niewöhner

## Adventliche und weihnachtliche Liedsätze bei Kerzenschein

„Der Morgenstern ist aufgedrungen“ – diese verheißungsvolle Botschaft verkündet das Vokalensemble SeiCento am Sonntag, dem 1. Dezember 2013 (1. Advent), um 18 Uhr in einem Konzert in der Jubilate-Kirche, Merkenstraße. Bei Kerzenschein erklingen adventliche und weihnachtliche Liedsätze und Motetten von Eccard, Prätorius, Byrd, Mendelssohn Bartholdy und vielen anderen. Und auch das Publikum wird hier und da um Mitwirkung gebeten und dazu eingeladen, einige bekannte Weihnachtslieder gemeinsam mit SeiCento zu singen.

Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.

## GUT BLATT in der SKAT-Runde des Billstedter Bürgervereins



Ab sofort betreut Dieter Neumann den Skat-Abend des Bürgervereins an einem **neuen**

**Ort** in der rauchfreien und geselligen Atmosphäre des **Vereinshauses von Vorwärts-Wacker**. Die Treffen finden immer am 1. und 3. Mittwoch eines Monats statt. Die nächsten Termine sind Mittwoch 20. November, 4. + 18. Dezember um jeweils 19:00 Uhr. Der Wirt des Vereinshauses im Öjendorfer Weg 78 freut sich schon auf die Kartenspielgäste.

Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040 – 714 98 111

## Ole Bööm

Al in de drütte Klass hebbt mi de Kinner tolustert wenn ik Märken vertellt heff.

Wi harr enen Schoolmester, de weer wohl noch ut'n 1. Weltkrieg nobleben, samt siene Schoolbeuker. He hett uns Geschichten vörleest, dor kemen so 5/6 Lüüd in vör. Düsse 5/6 schüllt denn de Geschicht ut ehre Sicht nee un anners vertellen. Na, dat weer wat för mi. Dree Rullen harr ik meist an de Backe. Un dat weer jümmers musenstill in de Klass wenn ik vertellt heff.

Singen dröff ik ok. Ober dat is en annere Geschicht.

Irgendwann, op'n Weg no Huus, wi kunnen jo noch lopen, keem de Lüttst ut de Klass op mi to un hett mi Teknungen wiest. De dröff nüms sehn, seggt se, sünst ward se vun ehren Vadder vermöbelt.

De Teknungen weern de Figuren ut mien Geschichten – Dwargen, Feen un Wunnerwesen. De leevten all ünner de Wotteln vun enen groten Eekboom ut den Öjendorfer Park. De „Park“ weer dunntomalen noch Woold un för uns Kinner unheemlich un vuller Wunner. De Fantasie harr freien Loop.

Dree Johr weern wi in de Klass to-somen un mien Geschichten hett se all to Poppier bröcht. Dat weer uns Geheemnis. Bi ehr to Huus weer ik nie nich. Dat wull de Vadder nich hebben.

Loter keem ik in en annere School un wi hebbt uns ut de Oogen verloten.

All mien Lengen un Sehnen, mien Geschichten, heff ik denn uns Kassbeernboom vertellt. He stunn direkt för dat Kökenfinster un doch kunn mien Mudder mi nich seh'n. „Wo is de Deern all wedder“?

Adschüs heff ik Öjendorf un den Kassbeernboom seggt, dor weer ik 21 Johr oolt. De grote wiede Welt hett op mi töövt.

Jo, veel vun Europa hebbt wi seh'n. Un mien Geschichten un Gedanken? De heff ik op Wannerschaft de Böhm in de Rhön vertellt. Dor stoht se: Mächtig un alleen merrn op de Wisch. Geevt die Schadden wenn du em brukst un de Twiegen sünd de Stimmen von Dwargen, Feen un Hexen ut de Eer. Sehn kannst ehr nich. Dat geiht blot's in de Nacht. Un dor bün ik'n Bangbüx.

Dat gifft ober ok oole Bööm de sünd tweihaut vun Blitz un Dunner . De vertellt Geschichten vun oole Tieden wat se in de Johren allens beleevt hebbt, un de Uul hett dor ehr Nest binnen . De Förster lett jem stohn. Wat'n Glück.

Wenn ober wükdlich mol een Baum afsogt warrt, kann man an de Ringe de man denn to seh'n kriggt, dat ganze Leben vun den Boom nolesen. Wenn ik mol nich mehr op de Welt bün, dennso kümmt mien Asch ünner enen Barkenboom. Mien Seel blifft in den Stamm un wenn Schietbüdel to Beseuk kümmt, kann ik em allens vertellen wat üm mi rüm passeert is.

Vun de lütte Beek de an den Boom vörbi plätschert, un de veelen Vogels.

Wenn he wedder no Huus is, heff ik jo noch de Dwargen, Feen un Hexen.

[www.frakstein.de](http://www.frakstein.de)

## Weihnachtskonzert der BilleBläser in der Steinbeker Kirche

Samstag 21. Dezember, 17.00Uhr

Die BilleBläser möchten Sie in diesem Jahr mit einer Mischung aus klassischen und moderneren Arrangements zur Weihnachtszeit erfreuen. Manches bekannte Lied kann man in einem neuen "Gewand" wieder erkennen, einige sind auch eher unbekannt. Es erwartet Sie ein fröhliches Konzert mit festlichen Momenten. Der Eintritt ist frei.

Die BilleBläser haben wieder eine professionelle Leitung und freuen sich über Verstärkung bzw. Zuwachs. Sie bieten Nachwuchsausbildung und Schulung für Wiedereinsteiger oder Umsteiger an.

**Foto: Weihnachtskonzert der Bille-Bläser in der Kirche in Steinbek**



## Silvestertreffen

...das Neue Jahr einläuten...

am 31.12.2013, Treffpunkt 23:30 Uhr Kirchplatz der Philippuskirche, Manshardtstraße 105

Zum dritten Mal in Folge wollen wir



das Neue Jahr mit Glockenschall begrüßen. Wieder gibt es vorher für alle, die mögen, einen kleinen Umtrunk mit Sekt, Saft und Berlinern. Wir treffen uns eine halbe Stunde vor Mitternacht. Nach dem Läuten öffnen wir unseren Kirchturm – wenn das Wetter mitspielt, kann man von dort sehen, wie die Horner und Billstedter (und bei guter Sicht noch viele andere mehr) das neue Jahr bunt und laut in Empfang nehmen.

Wir freuen uns auf alle, die das Neue Jahr mit uns begrüßen wollen!

*Gesine Dräger und Otmar Krause*

## Geburtstage

*Diese Mitglieder des Bürgervereins feiern Geburtstag.*

*Wir wünschen gute Gesundheit und viel Freude im kommenden Lebensjahr*

November				Dezember							
Alfons	Fricke	1	11	Karin	Ohde	19	11	Anita	Hill	14	12
Jürgen	Tinger	3	11	Bärbel	Werner	21	11	Ina	Kebe	15	12
Hans-Werner	Krogmann	5	11	Candida	Jaernecke	24	11	Edwin	Ackermann	15	12
Gisela	Blücher	5	11	Helwe	Boeck	25	11	Christa	Schenk	15	12
Gritt	Schulz	6	11	Inge	Oelschläger	29	11	Manfred	Schulenburg	16	12
Ute	Johannes	7	11	Rolf	Sander	30	11	Christa	Schröder	18	12
Andreas	Sonnek	8	11					Diethild	Quasdorf	18	12
Margitta	Biedinger	8	11	Werner	Siebke	1	12	Christa	Gerth-	19	12
Waltraut	Keitzel	9	11	Kerstin	Gröhn	7	12	Heidi	Kruse	20	12
Vera	Nebel	12	11	Herbert	Jacob	8	12	Christian C.	Schlüter	24	12
Karl	Gerth	12	11	Ernst-August	Müller	11	12	Norbert	Hornung	26	12
Margot	Zornig	13	11	Annemarie	Simon	12	12	Jens	Friedrich	26	12
Ursula	Lerche	14	11	Ingrid	Barnitzke	12	12	Ingrid	Steer	27	12
Renate	Röhrs	16	11	Gisela	Schwab	13	12	Bärbel	Niewöhner	28	12
								Thekla	Herrmann	30	12



# Der Billstedter gibt Tipps... Bitte vormerken und teilnehmen



Für die **farbig** unterlegten Felder ist eine Voranmeldung **n o t w e n d i g !**

**Anmeldungen:** Geschäftsstelle Annelies Höltig, Schiffbeker Höhe 19, 22119 HH, Tel. 718 99 190

Mittwoch, 20. 11., + 4. + 18.12.	19:00	 <b>Skat im Bürgerverein</b> <i>(jeweils 1. und 3. Mittwoch im Monat)</i> Kontakt über Andreas Sonnek, Tel. 040 – 714 98 111	<b>Neuer Ort!</b>	<b>Vereinslokal Vorwärts-Wacker</b> Öjendorfer Weg 78	
Sonnabend, 23. November	11:00	<b>Martinsgans-Essen</b> (Bus-Ausfahrt) in Pattensen bei Maack-Kramer, auf der Rückfahrt Kaffeetrinken im Schloss Tremsbüttel, für Mitglieder 40,--, für Gäste 45,-- €		U-Bahnhof Billstedt (ca. 12.00 Uhr Mittagessen)	
Mittwoch, 27. November	16:00 bis 17:00	<b>Sprechstunde des Bürgervereins</b> Anliegen und Vorschläge von jedermann/frau		22119 Hamburg Schiffbeker Höhe 19	
Freitag, 29. November	19:00	<b>Kultur im Salon</b> , Jara Way, die Band von Julia Brockmann, spielt <b>Urban Rock</b> mit Jazzeinfluss, eine anschließende Jazzsession ist möglich aber nicht planbar... Eintritt: 2,50€		Salon Helga Arndt, Washingtonallee 20	
Sonnabend, 30. November	10:00 bis 17:00	<b>2. Dello Kunsthandwerkermarkt</b> 30 Hobby-Kunsthandwerker zeigen ihre Handarbeiten. Außerdem: Leckere Wurst vom Grill oder Apfeltaschen und süße Sachen für die Kinder!		Autohaus Ernst Dello, Möllner Landstr. 55, 22117 Hamburg-Billstedt	
Sonnabend, 30. November	ab 12:00	 <b>Schmücken des Weihnachtsbaumes</b> vor dem Kundencenter in Billstedt mit Grillwurst, Glühwein / Billstedter Bürgerverein 		Billstedter Marktplatz (Öjendorfer Weg vor dem Kundenzentrum) (siehe Artikel)	
Sonntag, 1. Dezember	11:00 ab 15:30	Gottesdienst, Sandra Keck präsentiert ihr Programm „Leev liggt in de Luft“ / Musikalisches von den Billebläsern / Eintritt € 10,00.		Kirche in Steinbek Steinbeker Berg (siehe Artikel)	
Sonntag, 1. Dezember	18:00	<b>Advents- und Weihnachtslieder bei Kerzenschein Vokalensemble SeiCento,</b> <i>Der Eintritt ist frei, um Spenden wird gebeten.</i>		Jubilatekirche Merkenstraße 4	
Sonntag, 8. Dezember	18:00	<b>Musikalische Andacht zum 2. Advent</b> Es singt der Kammerchor der Philippus- und Rimbertgemeinde im Wechsel mit Lesungen <i>Der Eintritt ist frei</i>		Philippuskirche, Manshardtstraße 105	
Sonntag, 15. Dezember	9:44	Los mit dem Hamburger Wanderverein: <b>Die Bille im Winter</b> Reinbeker Schloss – Bille – Wohltorf – Krabbenkamp – Aumühle – Bille – Fürstenbrücke – Oher Gräberfeld – Oher Tannen – Haidkrug 18 km, Ekkehard Ebeling, T. 5202310		Abfahrt 9.44 Uhr mit S 21 von Hbf. nach Reinbek. Dort Treffen um 10.09 Uhr. Fahrkosten: HVV-Großbereich	
Samstag, 21. Dezember	17:00	<b>Weihnachtskonzert der BilleBläser</b> in der Steinbeker Kirche, Eintritt frei		Kirche in Steinbek Steinbeker Berg	
Dienstag, 31.12. 2013	23:30	<b>S i l v e s t e r t r e f f e n</b> <i>...das Neue Jahr einläuten...Treffpunkt Kirchplatz</i>		Philippuskirche, Manshardtstraße 105	
<i>Der Bürgerverein wünscht allen Leserinnen und Lesern einen „Guten Rutsch“ ins neue Jahr!</i>					
Donnerstag, 30. Januar	19:30	<b>Bürgertreff „Wir für Billstedt“</b> Näheres: Claudia Deppermann Tel. 73671036		Restaurant <b>Dong Ting</b> Merkenstraße 41	
Sonnabend, 1. Februar	ab 18:30	<b>„Schlachtplatte“ Essen mit Tanz und Tombola</b> Preis pro Person 25 Euro, Gäste sind wie immer herzlich willkommen (Anmeldung bitte spätestens bis zum 26. Januar) Kostenloser Bus-Shuttleservice!		Restaurant Schwarzenbeck, Havighorst (siehe Artikel)	
<b>Kegeln:</b> Alle 4 Wochen dienstags in Glinde, nähere Infos: Hermann May, Tel. 712 29 28					
Die Teilnahme an Veranstaltungen des Bürgervereins erfolgt auf eigenes Risiko und ohne jegliche Gewährleistung					

„Psst! Schon gehört?“ „Je eher Sie dem Billstedter Bürgerverein beitreten, desto eher profitieren Sie von den ermäßigten Preisen für Mitglieder – und: **DER BILLSTEDTER** kommt direkt zu Ihnen ins Haus!“ „Danke, lieber Weihnachtsmann!“





Rolf J. **WEGNER**

SANITÄRTECHNIK GmbH

Wasser Wärme Wohlbehagen



Heizung + Bäder

Strom und Wärme aus der eigenen Heizung

*Allen unseren Kunden eine besinnliche Adventszeit,  
ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch!*

Steinbeker Marktstr. 47 · 22117 Hamburg (74)

(040 / 712 28 14

www.Rolf-J-Wegner.de

## GARTENDIENST TREISCH

Fachbetrieb für Baumpflege und Baumsanierung

Baumarbeiten und Rodungen

Garten- und Erdarbeiten

Neuanlage und Pflege von Gärten und Grünanlagen

Betonpflaster- und Plattenarbeiten

Einzäunungen aller Art

Lieferung von Sand und Mutterboden

Schnee- und Eisbeseitigung

Matzkamp 27 · 22117 Hamburg

Tel. (040) 7 12 74 08 · Fax (040) 7 12 74 04



Fischbratküche  
**HAIFISCH - SEPP**



Öffnungszeiten:

Mo.-Do.: 6-15.30 Uhr, Fr.: 6-17.30 Uhr

Frühstücksangebot ab 6 - 11 Uhr

2 halbe belegte Brötchen (Fleisch-, Käse-, Wurst-, Eibelag)

1 Becher Kaffee € 3,50

Glinde Str. 1, 22117 Hamburg

Tel. 040 / 71 00 97 50

www.haifisch-sepp.de

Auf dem Fegro-Gelände

Für Jedermann zugänglich,  
kein Einkaufsausweis notwendig!

Täglich wechselnde Fischgerichte

- Kutterscholle
- Bratheringe
- Backfisch
- Seelachs
- Heringe
- Brataal

Sommergarten  
überdachte Kundenparkplätze

DAS GEWUSST-WIE  
BEI IMMOBILIEN

EFH oder DHH  
für Familie Bauer  
aus Passau  
gesucht!

VERKAUF  
VERMIETUNG  
VERWALTUNG



Quadro-Plan  
Consulting & Immobilien GmbH

040-700 1000 0

info@quadro-plan.de  
www.quadro-plan.de

Schiffbeker Schanze 13  
22117 Hamburg



## Glaseri Ludewig

Meisterbetrieb seit 1897

*Bildereinrahmung*

vom Fachmann

- ★ über 200 Holzrahmenmuster
- ★ Fertigung in eigener Werkstatt
- ★ Beratung vor Ort · Hol-/Bringservice
- ★ *Musterecken zur Ansicht für Zuhause*

Hertelstieg 2 · 22111 Hamburg

Telefon 040/731 37 59

*Gemeinsam das Beste erreichen!*

**IFP INITIATIVE FÜR  
PFLEGE ZU HAUSE** GmbH

Morsumer Weg 12 · 22117 Hamburg

**TEL. 713 59 31** - 24 Std. erreichbar

Ihr ambulanter Pflegedienst  
im Osten von Hamburg - SEIT 1989 -

Vertragspartner aller Krankenkassen,  
Pflegekassen und Sozialämter



**REPEN**

Das Wurstparadies

*Wir wünschen Ihnen und Ihrer Familie  
erholsame Feiertage und ein gesundes Jahr 2014.  
Wir das Wurstparadies Repen danken Ihnen  
für Ihr Vertrauen und freuen uns schon heute auf  
Ihren nächsten Besuch im Wurstparadies.*

JUPITER Repen KG  
Stegerwaldring 25  
22119 Hamburg

Tel. 040-65 90 98 0  
Fax 040-655 66 92  
info@jupiter-repen.de

www.jupiter-repen.de